

# Once Upon a Time...

## (Storytelling across borders)

- **Silvio Valsecchi** – Ministero Istruzione e del Merito, Italy
- **Alina Haas** – University of Stuttgart, Germany
- **Kate Pentiuk** – Kamianets-Podilskyi Ivan, Ohiienko National University, Ukraine
- **Bohdana Didukh** – Kamianets-Podilskyi Ivan, Ohiienko National University, Ukraine
- **Veronika Ovcharuk** – Kamianets-Podilskyi Ivan Ohiienko National University, Ukraine
- **Olena Samar** – Kamianets-Podilskyi Ivan Ohiienko National University, Ukraine



Kate



Veronika



Bohdana



Alina



Silvio



Olena


Group 9 - "Once upon a time"



# Purpose and scope

This project is about discovering and sharing international fairytales from around the world.

School pupils from various countries will be engaged to:

- explore the world of traditional fairytales,
  - discover stories from different cultures
  - express them creatively through writing, translation,
  - and visual arts.
- 

## Three accomplishments

- Developed Creative Outputs
- Strengthened Intercultural Collaboration
- Authentic fairytale as educational Tool

## Three things the group learned about the subject

- Storytelling is a Tool for Connection
- Storytelling is a Learning and Teaching Method
- Storytelling is a Medium for Cultural Expression

## Three Things We Did Well

- Strong Teamwork & Collaboration
- Effective Communication & Meetings
- Balanced Work Distribution & Creative Contributions

## Three Things We Could Have Done Better

- Time Management & Scheduling
- Navigating the eTwinning Platform
- Technical Issues on ESEP & Project Kits

# Deliverable & current state

- Toolkit
- TwinSpace



TwinSpace

## Once Upon a Time . . . (Storytelling Across Borders)

Welcome:) This project is all about discovering and sharing international fairytales from around the world while learning about different people and cultures. It invites school pupils from various countries to explore the world of traditional fairytales, discover stories from diverse cultures, and express them creatively through writing, translation, and visual arts. Let's celebrate the magic of stories together.

[Home](#)

[Pages](#)

[Materials](#)

[Forum](#)

[Online meetings](#)

[Members](#)

[Support](#)

## 1 Introduction

## 2 National Group Formation, Fairytale Selection & Summary (Phase 1)

## 3 Translation into English (Phase 2)

## 4 International Group Formation & Fairytale Exchange (Phase 3)

## 5 Collaborative Design & Illustration Phase (Phase 4)

## 6 Compilation of the International Fairytale Book (Phase 5)

## 7 Reflection and Conclusion (Phase 6)

## 8 Feedback

## 9 Overview toolkit

# Introduction

Created by **Silvio Valsecchi**

Last updated by **Alina Haas** 5 days ago

[Page options](#) 

Hello everyone,

**Welcome** to the project *"Once Upon a Time (Fairytale Across Borders)"!*

Storytelling is a powerful way to connect people across cultures. It allows us to share traditions, values, and emotions, making different perspectives more understandable. By telling and listening to stories from other cultures, we not only preserve traditions but also learn new ways of thinking. Stories build bridges between people, overcoming barriers of distance and language.

## Рукавичка



Ішов дід лісом, а за ним бігла собачка, та й загубив дід рукавичку.

От біжить мишка, улізла в ту рукавичку та й каже:

— Тут я буду жити!

Коли це жабка плигає та й питає:

— А хто-хто в цій рукавичці?

— Мишка-шкряботушка. А ти хто?

— Жабка-скрекотушка. Пустити й мене!

От уже їх двоє. Коли біжить зайчик. Прибіг до рукавички та й питає:

— А хто-хто в цій рукавичці?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка. А ти хто?

— А я зайчик-побігайчик. Пустить і мене!

— Іди!

От уже їх троє.

Коли це біжить лисичка — та до рукавички:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка та зайчик-побігайчик. А ти хто?

— Та я лисичка-сестричка. Пустить і мене!

— Та йди!

Ото вже їх четверо сидить. Аж суне вовчик — та й собі до рукавички, питається:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка, зайчик-побігайчик та лисичка-сестричка. А ти хто?

— Та я вовчик-братик. Пустить і мене!

— Та вже йди!

## The Mitten



Once upon a time an Old Man  
Went to the forest and lost his mitten.  
It was the beginning of an interesting story.  
Are you ready to listen?

It was a cold winter day.  
It was snowing heavily.  
A little Mouse was walking -  
She wasn't singing happily.

It was so cold  
That the Mouse froze.  
"Ooooh, I am so cold,  
I cannot feel my nose.

I wish there was something  
To keep me warm..."  
Suddenly she saw a mitten.  
"I love it. Let it be my home!"


The mitten was very small.  
It was just right for the Mouse.  
She stayed there,  
In her tiny house.

It had only been a little while,  
A Frog came hopping up.  
She stopped and called out:  
"Who is living in this hut?"

"I am the Mouse. And who are you?"  
"I am the Frog. Please let me in!"  
"Well the mitten is very small.  
But it's cold. All right. Jump in!"







**If you have any  
Questions you  
are free to ask)**



**Thank You  
for  
attention**